

**No. 42666. Costa Rica, El Salvador,
Guatemala, Honduras and Nica-
ragua**

TREATY ON INVESTMENTS AND TRADE
SERVICES. SAN SALVADOR, 24 MARCH
2002 [*United Nations, Treaty Series*, vol. 2366,
I-42666.]

PROTOCOL TO THE TREATY ON INVESTMENTS
AND TRADE SERVICES BETWEEN THE RE-
PUBLICS OF COSTA RICA, EL SALVADOR,
GUATEMALA, HONDURAS AND NICARAGUA
(WITH ANNEXES). BELIZE, 22 FEBRUARY
2007

Entry into force: 20 July 2008, in accordance
with article 3

Authentic text: Spanish

**Registration with the Secretariat of the
United Nations:** Central American Integra-
tion System, 30 August 2010

**Nº 42666. Costa Rica, El Salvador,
Guatemala, Honduras et Nicara-
gua**

TRAITÉ RELATIF AUX INVESTISSEMENTS
ET AUX SERVICES COMMERCIAUX.
SAN SALVADOR, 24 MARS 2002 [*Nations
Unies, Recueil des Traités*, vol. 2366, I-42666.]

PROTOCOLE AU TRAITÉ RELATIF AUX INVES-
TISSEMENTS ET AUX SERVICES COMMER-
CIAUX ENTRE LES RÉPUBLIQUES DU COSTA
RICA, D'EL SALVADOR, DU GUATEMALA,
DU HONDURAS ET DU NICARAGUA (AVEC
ANNEXES). BELIZE, 22 FÉVRIER 2007

Entrée en vigueur : 20 juillet 2008, confor-
mément à l'article 3

Texte authentique : espagnol

**Enregistrement auprès du Secrétariat des
Nations Unies :** Système d'intégration de
l'Amérique centrale, 30 août 2010

Participant

El Salvador

Honduras

Ratification

20 Jun 2008

11 Mar 2008

Participant

El Salvador

Honduras

Ratification

20 juin 2008

11 mars 2008

[SPANISH TEXT – TEXTE ESPAGNOL]

**PROTOCOLO AL TRATADO SOBRE INVERSIÓN Y COMERCIO DE SERVICIOS
ENTRE LAS REPÚBLICAS DE COSTA RICA, EL SALVADOR,
GUATEMALA, HONDURAS Y NICARAGUA**

Los Gobiernos de las Repúblicas de Costa Rica, El Salvador, Guatemala,
Honduras y Nicaragua,

CONSIDERANDO:

Que los Presidentes centroamericanos suscribieron el veinticuatro de marzo de dos mil dos, el Tratado sobre Inversión y Comercio de Servicios entre las Repúblicas de Costa Rica, El Salvador, Guatemala, Honduras y Nicaragua;

Que la profundización de la integración económica entre los países centroamericanos constituye el medio más eficaz para impulsar el desarrollo económico y social futuro de la región y de cada uno de ellos, para elevar el bienestar en beneficio de sus pueblos;

Que nuevos compromisos relacionados con la inversión y el comercio de servicios hacen necesaria la actualización de los instrumentos vinculados con este tema, en el marco del Subsistema de Integración Económica Centroamericana,

POR TANTO:

Deciden modificar el Tratado sobre Inversión y Comercio de Servicios entre las Repúblicas de Costa Rica, El Salvador, Guatemala, Honduras y Nicaragua, suscrito el veinticuatro de marzo de dos mil dos, por medio del presente Protocolo:

Artículo 1. Se modifica el Tratado sobre Inversión y Comercio de Servicios entre las Repúblicas de Costa Rica, El Salvador, Guatemala, Honduras y Nicaragua, suscrito el 24 de marzo de 2002, en los artículos listados en el Anexo A del presente Protocolo.

Artículo 2. Para mayor certeza, el Anexo B del presente Protocolo consigna el texto modificado del Tratado sobre Inversión y Comercio de Servicios entre las Repúblicas de Costa Rica, El Salvador, Guatemala, Honduras y Nicaragua.

Artículo 3. Este Protocolo tendrá duración indefinida y entrará en vigor para los primeros dos (2) Estados depositantes, treinta (30) días después de la fecha en que se deposite en la Secretaría General del Sistema de la Integración Centroamericana (SG-SICA) el segundo instrumento de ratificación, y para los demás Estados depositantes, ocho (8) días después de la fecha de depósito de su respectivo instrumento.

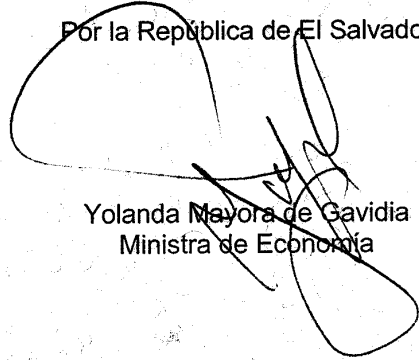
En fe de lo cual, los suscritos, debidamente autorizados por sus respectivos Gobiernos, firman el presente Protocolo en la Ciudad de Belice, Belice, el veintidós de febrero de dos mil siete.

Por la República de Costa Rica



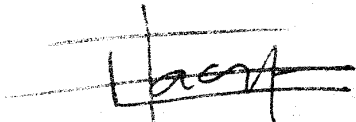
Amparo Pacheco Oreamuno
Viceministra de Comercio Exterior

Por la República de El Salvador



Yolanda Mayora de Gavidia
Ministra de Economía

Por la República de Guatemala



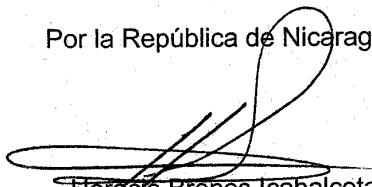
Enrique Lacs Palomo
Viceministro de Integración y
Comercio Exterior

Por la República de Honduras



Miriam Elizabeth Azcona Bocock
Secretaria de Estado en los
Despachos de Industria y Comercio

Por la República de Nicaragua



Horacio Brenes Icabalceta
Ministro de Fomento, Industria y Comercio

ANEXO A

Se hacen las siguientes modificaciones al Tratado sobre Inversión y Comercio de Servicios entre las Repúblicas de Costa Rica, El Salvador, Guatemala, Honduras y Nicaragua, que se listan a continuación:

CAPÍTULO 1:

Se modifican los Artículos: 1.01 y 1.03.

Se elimina el Artículo 1.04.

CAPÍTULO 2:

Se modifican el Artículo 2.01.

CAPÍTULO 3:

Se modifican los Artículos: 3.01, 3.02, 3.03, 3.05, 3.06, 3.07, 3.08, 3.09, 3.10, 3.11, 3.14, 3.16, 3.17, 3.20, 3.22, 3.23, 3.24, 3.25, 3.28, 3.29, 3.33, 3.34, 3.35, 3.37 y los Anexos: 3.11 y 3.39 (2).

Se eliminan los Artículos: 3.13, 3.15, 3.18, 3.19, 3.21, 3.26, 3.27, 3.30, 3.31, 3.32, 3.36, 3.38, 3.39, 3.40 y el Anexo 3.22.

Se adicionan los Artículos: 3.21, 3.22 y 3.28.

CAPÍTULO 4:

Se modifican los Artículos: 4.01, 4.02, 4.03, 4.04, 4.06, 4.08, 4.09, 4.12, 4.13, 4.14 y 4.15 y el Anexo 4.13.

Se eliminan los Artículos: 4.07, 4.10, 4.11 y 4.16.

Se adicionan los Artículos: 4.06, 4.08, 4.11, 4.12, 4.13 y el Anexo 4.10.

CAPÍTULO 5:

Se modifican los Artículos: 5.02 y 5.03.

Se eliminan los Artículos: 5.01, 5.04, 5.05, 5.06, 5.07, 5.08, 5.09, 5.10 y 5.11 y los Anexos: 5.02 y 5.04.

Se adicionan los Artículos: 5.03, 5.04, 5.05, 5.06, 5.07, 5.08, 5.09, 5.10, 5.11, 5.12, 5.13, 5.14, 5.15, 5.16 y 5.17 y los Anexos: 5 y 5.04.

CAPÍTULO 6:

Se modifican los Artículos: 6.01, 6.02, 6.03, 6.05, 6.06, 6.07, 6.09, 6.10, 6.11, 6.12, 6.13, 6.14, 6.15, 6.16, 6.19 y 6.20.